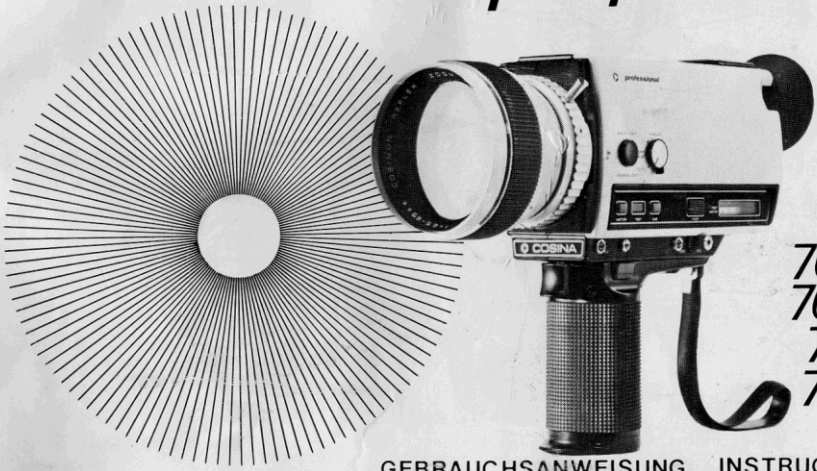
COSINA® SUPER 8

professional



7613macro
7610macro
768macro
766macro

GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTION BOOKLET
MODE D'EMPLOI LIBRETTO D'ISTRUZIONI FOLLETO DE INSTRUCCIONES

1 Ⓓ EINZELTEILBEZEICHNUNG Ⓔ DESCRIPTION Ⓕ NOMENCLIATURE

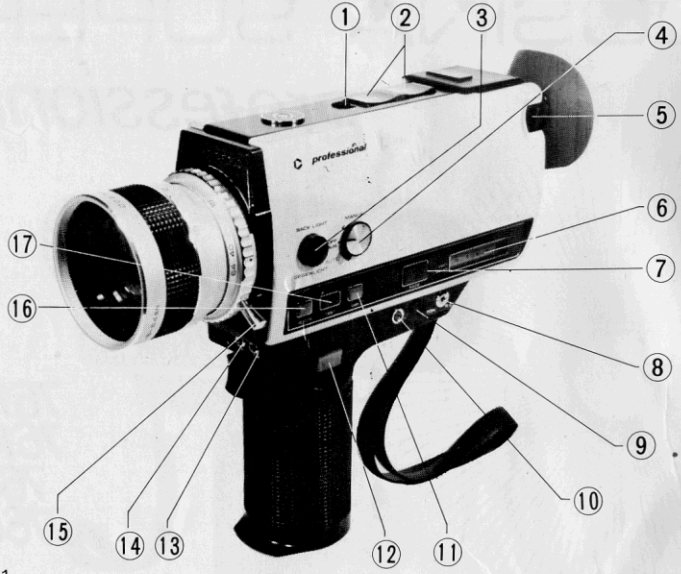


Fig1

(Model 766/768)

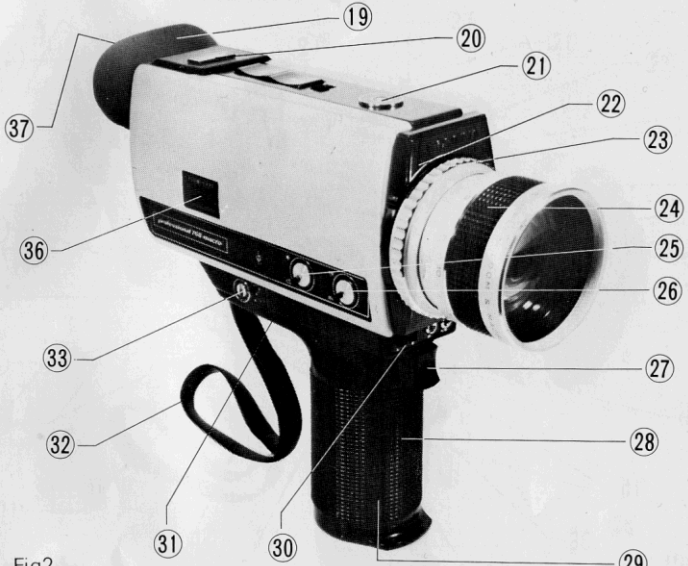
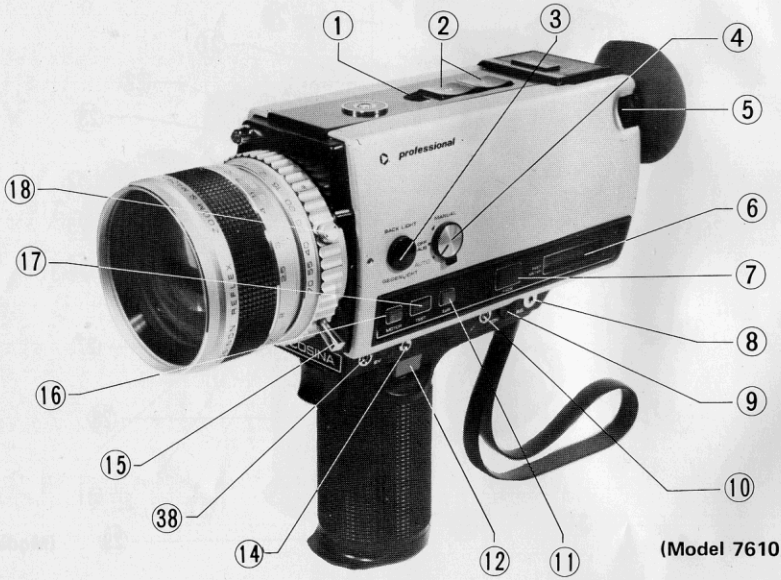


Fig2 **(Model 766/768)**



(Model 7610/7613)

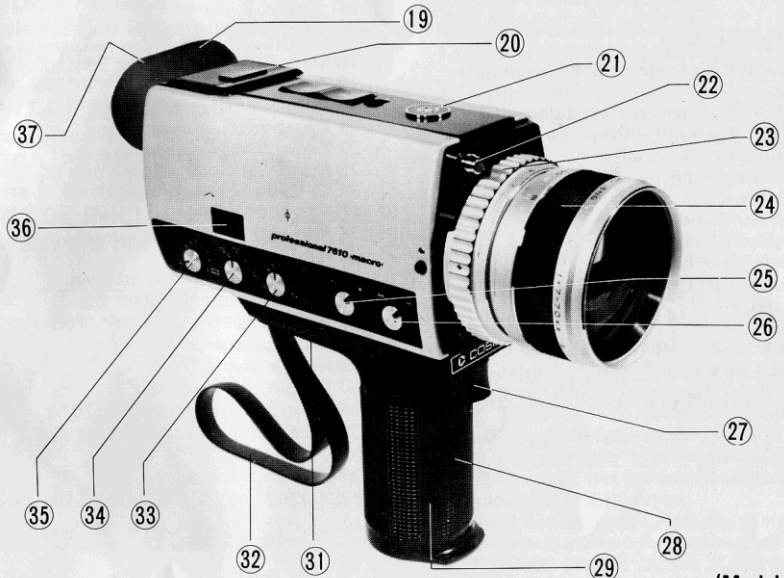


Fig4 **(Model 7610/7613)**

DEUTSCH

1

Bedienungselemente

1 Umschaltung für schnelle Brennweitenverstellung
2 Tasten für Brennweitenverstellung
3 Gegenlicht-Korrekturknopf
4 Belichtungsmesser-Schalter
5 Okular-Einstellring
6 Filmzählwerk
7 Ab- und Aufblendtaste
8 Fernauslöseranschluß
9 Tonanschlußbuchse
10 Anschluß für Blitzgerät
11 CdS-Batterietester
12 Zeitlupentaste
13 Anschluß für Einzelbildauslösung (Mod. 766 und 768)
14 Drahtauslöseranschluß (bei 7610 und 7613 auch Einzelbild)
15 Hebel für Brennweitenverstellung (Mod. 768/7610/7613)
16 Motorbatterie-Tester
17 Kontrollicht für Batterie-Tester
18 Macro-Taste (nur Mod. 7610 und 7613)
19 Augenmuschel
20 Filmkammerverriegelung
21 Anschluß für Filmleuchte
22 Signal "Achtung Camera läuft"
23 Brennweitenverstellring und Macro-Ring
24 Entfernungseinstellring
25 Filterumschaltung
26 Filmgeschwindigkeitsumschalter
27 Auslöser
28 Kammer für Motorbatterien
29 Batteriekammerdeckel
30 Auslösersperre (nur Mod. 766 und 768)
31 CdS-Batteriefach
32 Handschlaufe
33 Belichtungskorrektur
34 Hauptschalter (nur Mod. 7610 und 7613)
35 Timer (nur Mod. 7610 und 7613)
36 Filmfenster
37 Sucher-Einblick
38 Netzteilanschluß (nur Mod. 7610 und 7613)

2

Ⓓ VOR DEM FILMEN .....
Batterie für den Belichtungsmesser einlegen
Ⓔ BEFORE ACTUAL FILMING .....
Load a Battery for Meter
Ⓕ AVANT DE FILMER .....
Mise en place de la pile du pose-mètre
Ⓘ ED ORA, PRIME DI FILMARE
Inserire la batteria della fotocellula
Ⓢ ANTES DE INICIAR LA FILMACION
Introducir una pila para el exposímetro

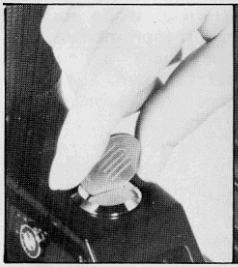


Fig5

Fig6

Vor dem Filmen (Fig5～6)

Batterie für den Belichtungsmesser einlegen

1. Deckel vom CdS-Batteriefach (31) mit einer Münze nach links drehen, Deckel abnehmen.
2. Batterie mit der Seite (+) nach oben in die Kammer einlegen. Mallory PX 14.
3. Deckel wieder fest auf die Kammer schrauben.

3

Ⓓ Motorbatterien einlegen
Ⓔ Load Batteries for Motor
Ⓕ Mise en place des piles moteur
Ⓘ Inserire le batterie per il motore
Ⓢ Introducir las pila el motor

Motorbatterien einlegen (Fig7～9)

1. Rändelschraube der Motor-Batteriekammer (29) nach links herausdrehen und Batteriekassette herausnehmen.
2. Batterien so in die Kassette einlegen, wie es die Markierungen in der Kassette zeigen.
3. Kassette wieder in die Kammer einsetzen und darauf achten, daß die Kontakte übereinstimmen.

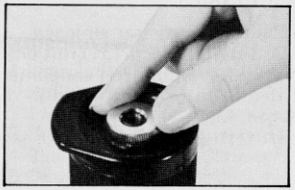


Fig7

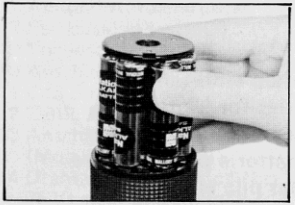


Fig8

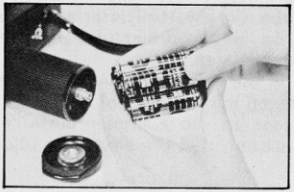


Fig9

4

Ⓓ Batterie Kontrolle
Ⓔ Battery Check
Ⓕ Contrôle des piles
Ⓘ Controllo batterie
Ⓢ Verificación de la carga de las pilas

Batteriekontrolle (Fig10)

Drücken Sie auf den Testknopf "Motor" (16). Leuchtet die Kontrollampe (17) auf, sind die Batterien in Ordnung. Drücken Sie auf den Testknopf "CdS" (11). Leuchtet die Kontrollampe (17) auf, ist die Batterie in Ordnung. Die CdS-Batterie hat eine Lebensdauer von ca. 1-1/2 Jahren. Die Batteriekontrolle soll unbedingt vor dem Filmen vorgenommen werden. Wenn die Kontrollampe nicht aufleuchtet, müssen die Batterien ersetzt werden.

Wenn die Camera längere Zeit nicht benutzt wird, ist es empfehlenswert, die Batterien zu entnehmen.

Bei der Batteriekontrolle ist es wichtig, daß immer die Motor- und CdS-Batterien eingelegt sind.

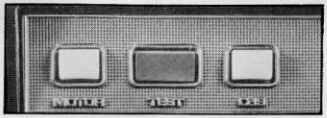


Fig10

5

Ⓓ Einlegen der Filmkassette
Ⓔ Film Loading
Ⓕ Mise en place du film
Ⓘ Inserimento pellicola
Ⓢ Introducción de la película

Einlegen der Filmkassette (Fig11~14)

1. Schieben Sie die Filmkammer-Verriegelung (20) in Pfeilrichtung, und der Filmkammerdeckel springt automatisch auf.
2. Super 8-Filmkassette einlegen. Die Filmempfindlichkeit stellt sich automatisch ein. Drücken Sie den Filmkammerdeckel wieder zu; er schließt automatisch.
3. Der Type des jeweils eingelegten Filmes ist im Filmfenster (36) sichtbar.
4. Das Filmzählwerk (6) gibt die Länge des belichteten Filmes an. Beim Öffnen des Filmkammerdeckels springt das Zählwerk automatisch auf "0" zurück.

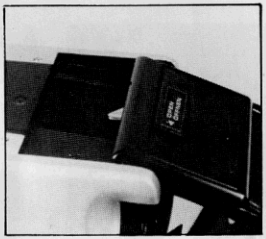


Fig11

Fig12

Fig13

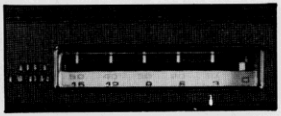


Fig14

6

Ⓓ Belichtungsmesser-Schalter (4)
Ⓔ Set the Meter Switch (4)
Ⓕ Réglage de la cellule (4)
Ⓘ Regolazione automatica della fotocellula (4)
Ⓢ Ajuste del interruptor del exposímetro (4)

Belichtungsmesser-Schalter (Fig15)
Für normale Aufnahmen Schalter auf "AUTO" stellen.
Bei Stellung "MANUELL" kann jeder gewünschte Blendenwert von Hand eingestellt werden. Wird die Camera nicht gebraucht, bitte den Belichtungsmesser-Schalter auf "AUS" stellen.

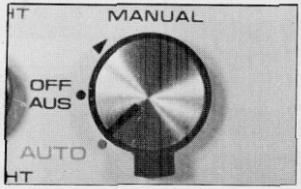


Fig15

7

Ⓓ Einstellen der Filmgeschwindigkeit (26)
Ⓔ Set the Film Speed (26)
Ⓕ Reglage de la vitesse (26)
Ⓘ Velocità di ripresa (26)
Ⓢ Ajuste de la velocidad de filmación (26)

Einstellen der Filmgeschwindigkeit (Fig16)
Für Normalaufnahmen 18 B/Sek.
24 B/Sek. verwendet man bei sich schnell bewegenden Objekten sowie für Panorama-Aufnahmen, un ein ruhigeres Bild zu erhalten.

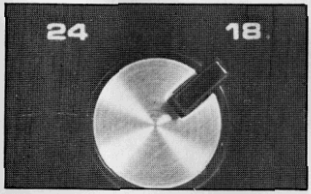


Fig16

8

Ⓓ Filtereinstellung (25)
Ⓔ Set the Filter Change Dial (25)
Ⓕ Mise en place du filtre (25)
Ⓘ Regolazione per luce diurnaartificiale (25)
Ⓢ Ajuste del dial de cambio del filtro (25)

Filtereinstellung (Fig17)
Bei Außenaufnahmen auf ☀ stellen.
Bei Innenaufnahmen mit Filmleuchte auf ☼ stellen.

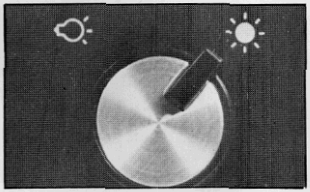


Fig17

9

Ⓓ Belichtungskorrektur (33)
Ⓔ Set the E Level Dial (33)
Ⓕ Correction du diaphragme (33)
Ⓘ Regolare il livello del circuito di esposizione (33)
Ⓢ Ajuste del dial de nivel E (33)

Belichtungskorrektur (Fig18～19)
1. Die Markierung "0" muß gegenüber der Einstellmarke stehen. Beim Modell „7610 und 7613" muß der Einstellindex senkrecht stehen.
2. Um einen Überbelichtungseffekt zu erzielen, "0" in Richtung "+" drehen, bei Unterbelichtungseffekt in Richtung "–" drehen.
3. Ein Teilstrich entspricht etwa 1/3 Blendenwert.

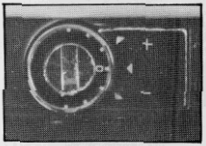


Fig18

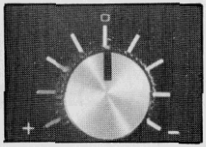


Fig19 **(Model 7610/7613)**

Ⓘ (Model 766/768)

10

Ⓓ Einstellen des Sucher-Okulars (5)
Ⓔ Adjust the Eyesight (5)
Ⓕ Correction de visée (5)
Ⓘ Regolazione diottrica dell'oculare (5)
Ⓢ Ajuste del visor a la visión individual (5)

Einstellen des Sucher-Okulars (Fig20)
Stellen Sie den Entfernungseinstellring (24) auf ∞ (unendlich) und den Brennweitenring (23) auf den größten tele-Bereich (45, 64, 70, oder 85 mm).
Blicken Sie durch den Sucher auf ein weit entferntes Objekt und drehen Sie am Okular-Einstellring (5) so lange, bis das Motiv scharf im Sucher zu erkennen ist. Damit ist das Okular auf Ihre jeweilige Sehschärfe eingestellt.

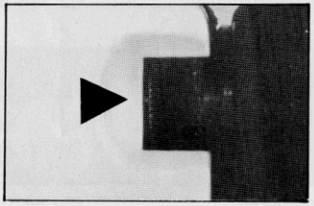


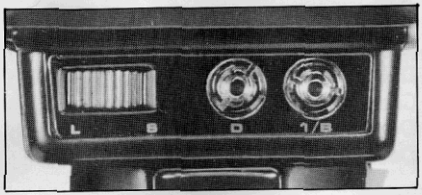
Fig20

11

Ⓓ Aufnahmevorbereitungen
Ⓔ Set the Release Switch
Ⓕ Positionnement de l'interrupteur
Ⓘ Regolazione dell'interruttore di ripresa
Ⓢ Ajuste del interruptor de disparo

Aufnahmevorbereitungen (Fig21～23)
Zum Filmen muß die Auslösersperre (30) auf "L" gestellt werden.
Wird nicht gefilmt, Auslösersperre auf "S" stellen, damit nicht unbeabsichtigt ausgelöst werden kann. Soll mit einem Drahtauslöser gearbeitet werden, diese in das Gewinde "D" (14) einschrauben.
Zum Filmen Hauptschalter (34) auf "Lauf" stellen und den Auslöser (27) drücken.
Wenn die Camera nicht gebraucht wird, Hauptschalter (34) auf "Aus" stellen.

Drahtauslöser-Anschluß(14) (Fig24)
Für erschütterungsfreies Auslösen (besonders vom Stativ aus) sollte ein Drahtauslöser verwendet werden; er läßt sich in das Gewinde (14) einschrauben.



(Model 766/768) Fig21

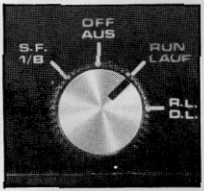


Fig22

(Model 7610/7613)

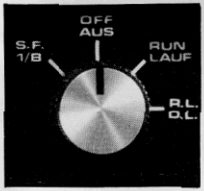


Fig23

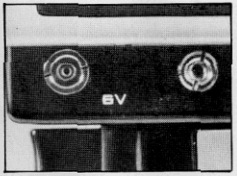


Fig24

12

Ⓓ Scharfeinstellung
Ⓔ Focusing
Ⓕ Mise au point
Ⓘ Messa a fuoco
Ⓢ Enfoque

Scharfeinstellung (Fig25~27)
Die Scharfeinstellung sollte immer mit der längsten Brennweite (Teleobjektiv) vorgenommen werden (je nach Modell 85, 70, 64 oder 45 mm).
Drehen Sie den Entfernungseinstellring (24), bis die Konturen des Motives im Schnittbildentfernungsmesser übereinstimmen, (deckungsgleich, siehe Fig. 26).

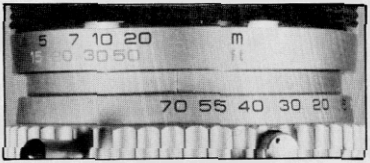


Fig25

Da die Scharfeinstellung über den gesamten Brennweitenbereich erhalten bleibt, können Sie anschließend das Objektiv wieder auf die Brennweite einstellen, die dem gewünschten Bildausschnitt entspricht.
Scharfeinstellung bzw. Entfernungseinstellung wird am Ring (24) vorgenommen (s. Fig. 27).

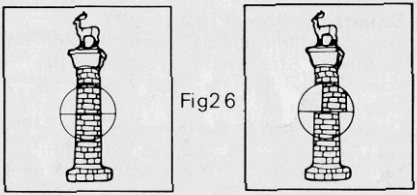


Fig26

Richtig Falsch

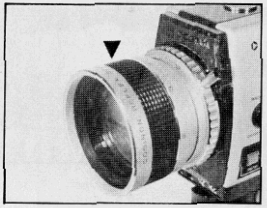


Fig27

13

Ⓓ Festlegung des Bildausschnittes
Ⓔ Determine the Field of Picture
Ⓕ Cadrage de l'image
Ⓘ Determinazione del campo di ripresa
Ⓢ Determinar el campo de la filmación

Festlegung des Bildausschnittes (Fig28)
Hebel (15) bzw. Ring (23) für Brennweitenverstellung drehen, bis der gewünschte Bildausschnitt erreicht ist. Bei Benutzung der jängsten Brennweite wird das Objekt "herangeholt".

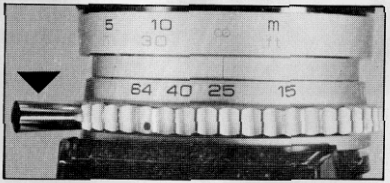


Fig28

14

Ⓓ Elektromotorische Brennweitenverstellung
Ⓔ Auto-Zooming
Ⓕ Zooming automatique
Ⓘ Zoom elettrico
Ⓢ Zoom automático

Elektromotorische-Brennweitenverstellung (Fig29)
Beim Drücken auf die Tasten (2) "W" oder "T" ändert sich die Brennweite automatisch. Dieser Vorgang kann im Sucher beobachtet werden. Wird eine schnellere Brennweitenverstellung gewünscht, schieben Sie die Taste (1) auf "2".

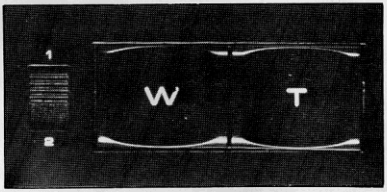
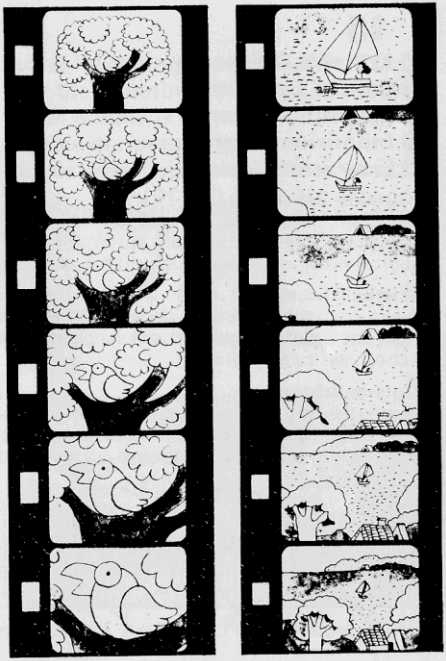


Fig29



15

Ⓓ Korrekte Belichtung
Ⓔ Correct Exposure
Ⓕ Exposition Correcte
Ⓘ Esposizione Corretta
Ⓢ Exposición Correcta

Korrekte Belichtung (Fig30)
Die Zahl, die in der oberen linken Ecke des Suchers erscheint, zeigt die automatisch eingestellt Blende an. Es kann gefilmt werden.

Überbelichtung
Wenn das rote Feld über der Zahl 22 erscheint, muß ein Graufilter benutzt werden, um Überbelichtungen zu vermeiden.

Unterbelichtung
Wenn das rote Feld unter der Zahl 1,7 (bzw. 1.8) erscheint, muß eine Filmleuchte verwendet werden, um Unterbelichtungen zu vermeiden.

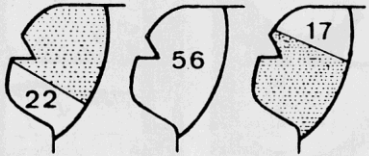


Fig30

16

Ⓓ Filmende
Ⓔ After Filming
Ⓕ Après la prise de vues
Ⓘ Terminata la ripresa
Ⓢ Despues de la filmación

Filmende (Fig31)
Das Filmende (15 m) wird durch ein rotfarbenes Lichtzeichen im Sucher (Fig. 31) angezeigt, ferner ist es an dem veränderten Laufgeräusch der Camera erkennbar.

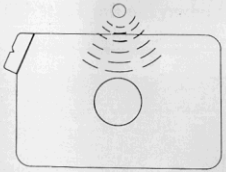


Fig31

Herausnehmen der Film-Kassette (Fig32)
Öffnen Sie die Camerarückwand und ziehen Sie die Film-Kassette aus dem Filmschacht. Im Filmfenster der Film-Kassette muß jetzt das Wort "EXPOSED" erscheinen. Es empfiehlt sich, belichtete Filme möglichst umgehend zur Entwicklung zu schicken.

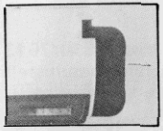


Fig32

Auswechseln teilbelichteter Film-Kassetten
Das für Super 8-Cameras verwendete Kassettensystem erlaubt es, selbst teilbelichtete Kassetten ohne wesentlichen Filmverlust aus der Camera zu entnehmen, z. B., um unter schlechten Lichtverhältnissen einen Film höherer Empfindlichkeit (DIN) zu verwenden. Später kann die teilbelichtete Kassette ebenso leicht wieder eingelegt werden wie eine neue Kassette.
Beim Auswechseln einer teilbelichteten Kassette gehen etwa 5 cm Film durch Belichtung im Filmfenster der Kassette verloren. Um zu vermeiden, daß die zuletzt gefilmte Szene verschleiert oder belichtet wird, empfiehlt es sich, vor dem Herausnehmen der Kassette die Camera mit abgedecktem Objektiv kurz weiterlaufen zu lassen.
Ferner ist zu beachten, daß sich die Filmvorratsanzeige beim Herausnehmen der Kassette selbsttätig auf "Null" zurückstellt. Deshalb sollte das Zählwerk vorher abgelesen und der Zählerstand auf der herausgenommenen Kassette notiert werden. Die Filmvorratsanzeige zählt beim Einlegen einer teilbelichteten Kassette wieder von "Null" an.

17

Ⓓ Signal "Achtung Camera läuft" (22)
Ⓔ *"On the Shooting" Waring Light* (22)
Ⓕ Signal lumineux de prise de vue (22)
Ⓘ Segnale di ripresa (22)
Ⓢ Loz de advertencia de la filmacion (22)

Signal "Achtung Camera läuft" (Fig33～34)
Sobald die Camera eingeschaltet ist und der Auslöser gedrckt wird, leuchtet an der Vorderseite der Camera oben links über dem Objektiv ein grünes Lichtsignal auf, das der zu filmenden Person anzeigt, daß die Camera läuft.
Das Lichtsignal leuchtet auch bei Verwendung der Fernbedienung auf.

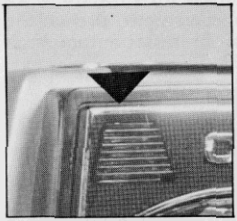


Fig33 **(Model 766/768)**

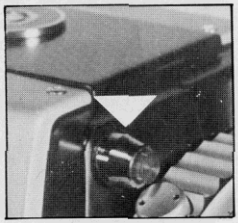


Fig34 **(Model 7610/7613)**

18

Ⓓ Macro-Einstellung
Ⓔ How to shoot with the MACRO
Ⓕ Macrophotographie
Ⓘ Indicazioni per riprese MACRO
Ⓢ Como sacar la Macrofotografia

Macro-Einstellung Mod. 768/766 (Fig35)
Stellen Sie den Entfernungseinstellring (24) auf ∞ (unendlich) und drehen Sie den Macro-Ring (23) auf den größten Weitwinkelbereich bis zum Anschlag.
Anschließend wird der Macro-Ring nach vorn geschoben und nach links gedreht, bis das Objekt scharf im Sucher zu erkennen ist. Dazu ist auch die motorische Brennweiten-Verstellung (2) zu verwenden. Wird die Macro-Einstellung nicht mehr gewünscht, drehen Sie den Macro-Ring zurück. Er rastet automatisch aus.

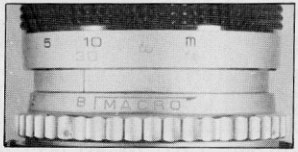
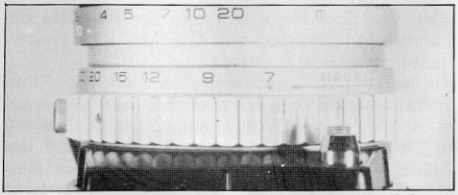


Fig35
(Model 766/768)

Macro-Einstellung Mod. 7610/7613 (Fig36)
Stellen Sie den Entfernungseinstellring (24) auf ∞ (unendlich) und den Macro-Ring (23) auf 7-mm (Mod. 7610), 6.5-mm (Mod. 7613)-Brennweite bis zum Anschlag. Anschließend wird die Macro-Taste (18) eingedrückt und gleichzeitig der Macro-Ring (23) nach links gedreht, bis das Objekt scharf im Sucher zu erkennen ist. Dazu ist auch die Motorische Brennweiten-Verstellung (2) zu verwenden. Wird die Macro-Einstellung nicht mehr gewünscht, drehen Sie den Macro-Ring auf die 7-mm ord 6.5-mm-stellung zurück. Die Macro-Taste springt heraus, und das Objektiv ist wieder für den normalen Entfernungsbereich eingestellt.
Bei Macro-Einstellung empfehlen wir unbedingt die Verwendung eines Stativs.



(Model 7610/7613) Fig36

19

Ⓓ Einzelbildschaltung
Ⓔ Single-frame Filming
Ⓕ Vue par vue
Ⓘ Ripresa di singoli fotogrammi
Ⓢ Filmación de imágenes únicas

Einzelbildschaltung (Fig37～39)
Für Einzelbildschaltung (Trickaufnahmen) wird ein Drahtauslöser in die Anschlußbuchse 1/B (13) eingeschraubt. Bei jedem Druck auf die Taste des Drahtauslösers wird ein Filmbild belichtet.

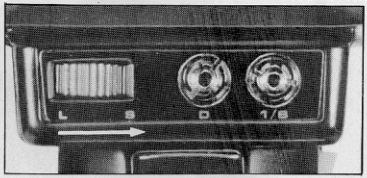


Fig37

Der Hauptschalter (34) muß auf 1/B gedreht werden. Durch Drücken auf den Auslöser (27) wird ein Filmbild belichtet. Auslösung kann auch über einen Drahtauslöser erfolgen, hierzu den Drahtauslöser in Buchse (14) einschrauben.

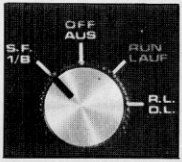


Fig38 **(Model 7610/7613)**

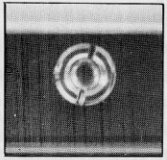


Fig39

Blitzlichtanschluß (Elektronenblitz) (Fig40～41)
Bei Einstellung auf Einzelbildschaltung kann auch ein Elektronenblitz-Gerät verwendet werden. Das E.-Blitzgerät muß an den Synchronanschluß ⚡ (10) angeschlossen werden. Die Belichtungsautomatik (4) muß abgeschaltet und die Blende manuell eingestellt werden.
Die Blende wird nach der Leitzahl des Blitzgerätes errechnet.

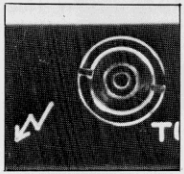


Fig40

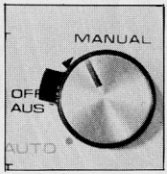


Fig41

20

Ⓓ Filmen mit Fernbedienung
Ⓔ Filming under Remote Control
Ⓕ Prises de vues par commande à distance
Ⓘ Ripresa con TELECOMANDO
Ⓢ Filmación a distancia

Filmen mit Fernbedienung (Fig42～45)

Benutzen Sie die Fernbedienung, wenn Sie unbeobachtet filmen wollen oder Szenen drehen, in denen Sie selbst zu sehen sind.

Schrauben Sie die Camera auf ein Stativ und schließen die Fernbedienung an die Buchse (8) "RC" an. Drücken Sie auf den Auslöser und verriegeln Sie diesen mit der Auslösersperre (30).

Wenn Sie nun auf den Knopf der Fernbedienung drücken, läuft die Camera an.

Bei Mod. 7610 und 7613 muß der Hauptschalter auf "DL" gestellt werden. Danach kann die Camera über die Fernbedienung ausgelöst werden.

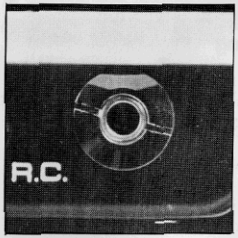


Fig42

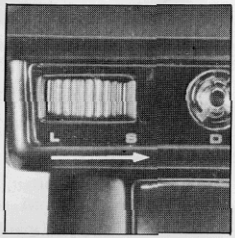


Fig43

(Model 766/768)

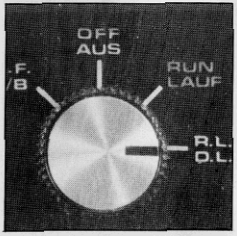


Fig44

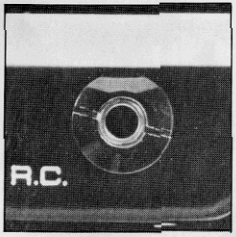


Fig45

(Model 7610/7613)

21

Ⓓ Filmen mit Dauerlauf
Ⓔ *Continuous* Filming
Ⓕ Prises de vues en continu
Ⓘ Ripresa continua
Ⓢ Filmación continua

Filmen mit Dauerlauf (Fig46~47)
Camera auf ein Stativ schrauben, den Auslöser drücken und die Auslösersperre (30) auf "S" schieben.
Um den Dauerlauf zu beenden, einfach die Auslösersperre auf "L" zurückschieben.
Bei Mod. 7610 und 7613 Hauptschalter (34) auf "DL" stellen. Abschalten des Dauerlaufes erfolgt durch Zurückdrehen des Hauptschalters auf "LAUF".

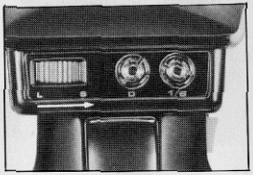


Fig46 **(Model 766/768)**

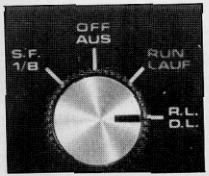


Fig47 **(Model 7610/7613)**

22

Ⓓ Filmen mit Zeitlupe
Ⓔ Slow-motion Filming
Ⓕ Prises de vues au ralenti
Ⓘ Riprese a rallentatore
Ⓢ Filmación de movimiento retardado

Filmen mit Zeitlupe (Fig48)
Der Zeitlupengang erlaubt es, einen Bewegungsablauf (z. B. Sportaufnahmen) zu verlangsamen. Hierzu muß während des Filmens mit dem Daumen auf die rote Taste bzw. "Zeitlupe" (12) gedrückt werden. Die Filmgeschwindigkeit beträgt dann 40 B/Sek.

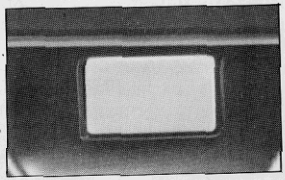


Fig48

23

Ⓓ Gegenlichtaufnahmen
Ⓔ Filming in Backlight
Ⓕ Prises de vues à contre-jour
Ⓘ Riprese in controluce
Ⓢ Filmaciones con luz de fondo

Gegenlichtaufnahmen (Fig49～51)
Beim Filmen von Gegenlichtszenen oder von sehr hellen Hintergründen (Schnee oder Strand bei Sonnenlicht) wird das Motiv von dem hellen Hintergrund überstrahlt; dadurch wird der Film unterbelichtet. In diesem Falle drückt man auf den Knopf "Gegenlicht" (3), dadurch öffnet sich die Blende um ca. 1 Stufe und das Motiv wird richtig belichtet.

Fig49

Fig50

Fig51

24

Ⓓ Ab-und Aufblendungen
Ⓔ Fading
Ⓕ Fondu
Ⓘ Dissolvenze
Ⓢ Atenuación

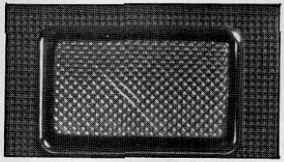


Fig52

Ab- und Aufblendungen (Fig52)
Ab- und Aufblendungen stellen ein beliebtes Mittel zur Auflockerung des Films und zur Erzeugung weicher Szenenübergänge dar. Jedoch sollte man diesen Effekt – ebenso wie das Schwenken oder motorische Fahraufnahmen – nicht zu häufig anwenden, um seine Wirkung nicht zu entwerten.

Aufblendung:
Auf die Taste "FADE" (7) drücken, bis die Blende vollkommen geschlossen ist; dann zu filmen anfangen und gleichzeitig den Finger von der Taste nehmen.

Abblendung:
Gegen Ende einer Szene auf die Taste "FADE" (7) drücken, bis die Blende vollständig geschlossen ist; dann zu filmen aufhören.

25

Ⓓ Aufnahmen mit kunstlicht
Ⓔ Filming with Movielight
Ⓕ Prises de vues avec éclairage artificiel
Ⓘ Riprese a luce artificiale
Ⓢ Filmaciones con antorcha de filmación

Aufnahmen mit kunstlicht (Fig53~54)
Bei nicht ausreichenden Lichtverhältnissen (z. B. dunklen Räumen) muß mit einer Filmleuchte gefilmt werden.
Wird die Filmleuchte auf den dafür vorgesehenen Anschluß (21) geschraubt, so wird das eingebaute Filter automatisch ausgeschwenkt. Wird die Filmleuchte nicht an dem Camera-Anschluß (21) befestigt, muß der Filter-Schalter (25) von ● auf ☼ umgestellt werden. Bei Verwendung einer Halogen-Filmleuchte sollte man nicht näher als 1 m an das Objekt herangehen. Vorsicht ist geboten, da Hochleistungsleuchten starke Hitze entwickeln.

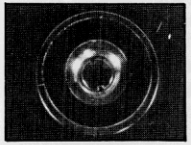


Fig53

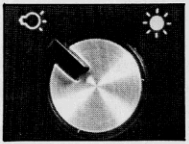


Fig54

Ⓓ Zeitrafferaufnahmen (Timer) Mod. 7610/7613
Ⓔ Quick Action (Model 7610/7613)
Ⓕ Prises de vues accélérées (Modèle 7610/7613)
Ⓘ Riprese con effetto di accelerazione (Modello 7610/7613)
Ⓢ Acción rápida (Modelo 7610/7613)

Zeitrafferaufnahmen (Timer) (Fig55~56)
Zeitrafferaufnahmen werden angewandt, um sehr langsame Vorgänge zu beschleunigen. Beispiele: Aufblühen einer Blume, Studie von Wolkenbewegungen, Aufnahmen eines Sonnenunterganges usw.
Camera auf ein Stativ schrauben und Timer (35) auf die gewünschte Aufnahmefrequenz einstellen. Diese Frequenz kann stufenlos von 6 B/Sek. bis 1 Bild alle 90 Sek. verstellt werden. Zusätzlich muß der Hauptschalter (34) auf "DL" gestellt werden.
Falls Aufnahmen mit dem Timer über längere Zeit erfolgen sollen, empfiehlt sich die Verwendung eines 6-Volt-Netzteiles. Als Zubehör erhältlich (Best.-Nr. 951/498). Anschluß des Netzteiles erfolgt an Buchse (38).
Die Einstellung des Intervallschalters ist bei jeder Camera geringfügig unterschiedlich, so daß die richtigen Werte durch einen Test ermittelt werden müssen.

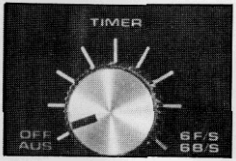


Fig55

Fig56

27

Ⓓ Ton-Synchronisation
Ⓔ Sound Synchronization
Ⓕ Synchronisation son
Ⓘ Sincro sonoro
Ⓢ Sincronización del sonido

Ton-Synchronisation (Fig57)
Über die Tonanschlußbuchse (9) können lippensynchrone Filme hergestellt werden. Hierzu werden folgende Geräte benötigt:

1. Philips-Cassettenrecorder 2209 AV Art.-Nr. 951/080
2. Synchronkabel mit Impulsgeber Art.-Nr. 951/072
3. Agfa Movector 4000 synchrosound Art.-Nr. 845/248

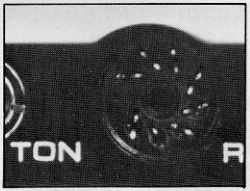


Fig57

Camerapflege und Aufbewahrung
Ihre Camera ist ein empfindliches Präzisionsinstrument. Behandeln Sie Ihre Camera sorgfältig, dann werden Sie auch jahrelang Freude an ihr haben.
Beachten Sie die Bedienungsanleitung, dann werden verschiedene Probleme gar nicht erst auftreten. Schützen Sie die Camera vor Schmutz, Regen, hartem Stoß und großer Hitze (z. B. im Auto). Staub oder gar Sand vorsichtig mit einem Optikpinsel vom Objektiv beseitigen, erst dann mit einem Tuch sorgfältig reinigen, falls noch erforderlich. Mit dem Pinsel sollte auch das Filmfenster in der Camera gereinigt werden, da Staubteilchen in diesem Bereich sich auf dem Film abbilden.
Falls die Camera längere Zeit nicht benutzt werden soll, bitte alle Batterien entfernen. Stecken Sie die Camera nach der Aufnahme sofort in die Camera-Tasche zurück. Besonders auf der Urlaubsfahrt sollte die Camera vor Stoß und längerer Sonnenbestrahlung geschützt werden.

1 Page1~4(Fig1~4)

1 Interrupteur de zooming rapide
2 Commande du zoom
3 Bouton de contrôle contrejour
4 Contrôle manuel du diaphragme
5 Correcteur de visée
6 Compteur
7 Bouton de fondu
8 Prise pour commande à distance
9 Prise de synchronisation
10 Contact flash X
11 Contrôle des piles cellule
12 Commande du ralenti
13 Prise du déclencheur vue par vue (Modèle 766/768)
14 Prise du déclencheur simple (Modèle 766/768)
15 Commande manuelle du zoom (Modèle 768/7610/7613)
16 Contrôle des piles moteur
17 Lampe contrôle piles
18 Bouton Macro (Modèle 7610/7613)
19 Oeillève
20 Ouverture de compartiment film
21 Sabot pour éclairage
22 Signal de "prise de vue"
23 Bouchon du zoom et du macro
24 Bouchon de mise au point
25 Bouton de mise en place du filtre "A"
26 Contrôle de la vitesse d'obturateur
27 Declencheur
28 Compartiment batterie cellule
29 Compartiment batterie moteur
30 Blocage du déclencheur (Modèle 766/768)
31 Compartiment pile au mercure
32 Dragonne
33 Niveau "EE"
34 Interrupteur principal (Modèle 7610/7613)
35 Déclencheur (Modèle 7610/7613)
36 Fenêtre pour type de film
37 Viseur
38 Doville DC 6V (Modèle 7610/7613)

2 Page6(Fig5~6)

Mise en place de la pile du pose-mètre

1. Dévisser le couvercle et l'enlever.
2. Introduire une pile au mercure, dans le compartiment correspondant, le signe (+) vers le haut. (Pile au mercure 2.7 V. MALLORY PX-14)
3. Recouvrir le compartiment de la pile et visser.

3 Page6~7(Fig7~9)

Mise en place des piles moteur

1. Ouvrir le couvercle de la poignee et sortir le chargeur.
2. Placer les piles dans le chargeur selon les indications.
3. Replacer le chargeur en s'assurant que les contacts correspondent à ceux du compartiment.

4 Page7(Fig10)

Contrôle des piles

1. Presser le bouton de contrôle des piles "moteur". L'éclairage vert indique qur la pile est en état de fonctionnement.
2. Presser le bouton de contrôle des piles "pose-mètre". L'éclairage vert indique que la pile est en état de fonctionnement.
3. S'assurer que les piles ont bien été contrôlées et au cas où les éclairages verts n'apparaissent pas, changer les piles.
4. Au cas où la caméra n' à pas été utilisée depuis longtemps, changer les piles.

5 Page8(Fig11~14)

Mise en place du film

1. Le couvercle s'ouvrira lorsqu'on déplacera le levier d'ouverture du couvercle du compartiment à film, dans le sens de la flèche.
2. Introduire une cartouche Super 8 dans le compartiment correspondant, suivant illustration.La sensibilité du film sera réglée automatiquement et le type du film figurera sur la fenêtre correspondante.
3. Rabattre le couvercle du compartiment film.
4. Le compteur indique le métrage de film exposé.
   Lorsque l'on ouvre le couvercle, le compteur est remis automatiquement à "O".

6 Page9(Fig15)

Réglage de la cellule

1. Régler la camera sur "auto" pour prises de vues normales.
2. Si la camera est réglée sur "manuel" le diaphragme doit être actionné manuellement.
3. Lorsque la camera n'est pas utilisée s'assurer qu'elle est réglée sur "OFF".

7 Page9(Fig16)

Réglage de la vitesse

1. Régler la camera sur la vitesse standard de prises de vues de 18 images/seconde.
2. La vitesse de 24 images/seconde est employée pour l'enregistrement magnétique du son. Elle est aussi employée pour des sujets qui bougent rapidement, et pour filmer un paysage depuis une voiture en course, par exemple.

8 Page10(Fig17)

Mise en place du filtre

1. Régler le cadran sur ☀ pour prises de vues à l'extérieur
2. Régler le cadran sur ☁ pour prises de vues à l'intérieur avec éclairage artificiel.

9 Page10(Fig18~19)

Réglage de la cellule "EE"

1. Aligner le "O" avec la flèche.
2. Pour un effet de sousxposition, positionner le cadran sur "OVER".
   Pour un effet de surexposition, positionner sur "UNDER".
3. Une marque est égale à 1/3 de diaphragme environ. Lorsque la prise de vue est terminée, s'assurer que le cadran est retourné à la position "O".

10 Page11(Fig20)

Correction de visée

1. Tourner la bague molletée n° 9 jusqu'à ce que l'image soit nette pour adapter la visée à votre vue.

11 Page11~12(Fig21~24)

PENDANT LES PRISES DE VUES

Positionnement de l'interrupteur

1. Pour filmer, positionner l'interrupteur sur "R" et presser le déclencheur de l'obturateur.
2. Pendant l'arrêt de la prise de vue, positionner sur "L" et l'obturateur sera ainsi bloqué.
3. Si vous utilisez un déclencheur souple, le visser dans la prise correspondante.
4. Lorsque la camera n'est pas utilisée s'assurer qu'elle est réglée sur "OFF". (Modèle 7610/7613)

12 Page12~13(Fig25~27)

Mise au point

1. Régler la bague de mise au point afin que l'image soit nette dans le viseur.

NB. Pendant la mise au point, il est conseillé de régler l'objectif en téléphoto (85 mm) (70 mm pour le modèle, 64 mm pour le modèle 768, 45 mm pour le modèle 766) afin de faciliter cette opération. Cetre méthode permet une mise au point plus précise.

13 Page13(Fig28)

Cadrage de l'image

1. Suivant le sujet, tourner la bague du zoom manuel et cadrer l'image.
2. Régler l'objectif sur grand angle pour filmer à l'intérieur et pour filmer une vaste étendue; standard pour filmer les paysages et instantanés, et télé pour rapprocher un paysage ou un sujet.

	grand angle	standard	tété
Modèle 7613	65–85	6.5–12	20–50
Modèle 7610	7–15	20–40	70
Modèle 768	8–15	25–40	64
Modèle 766	7.5–15	20–34	45

14 Page14(Fig29)

Zoom automatique

1. En appuyant sur le bouton "WIDE" ou "TELE" le zoom se déplace automatiquement pour vous permettre le cadrage de votre choix.

Pour un zooming rapide, mettez le bouton de zooming rapide en position 2 et appuyez sur le bouton de zoom.

15 Page15(Fig30)

Lecture du diaphragme, et de l'indication d'exposition dans le viseur.

exposition correcte

Le chiffre qui figure dans cet angle représente l'ouverture du diaphragme, ici l'exposition est bonne.

sur-exposition

Lorsque le diaphragme est au-dessus de F/22, un-signal rouge est visible indiquant une sur-exposition. Il faut alors employer un filtre neutre.

sous-exposition

Lorsque le diaphragme est au-dessous de f/1.7 un signal rouge apparait indiquant une sous-exposition. Alors, il faut employer l'éclairage artificiel.

16 Page15~16(Fig31~32)

APRES LA PRISE DE VUES

1. Lorsque le film est terminé, on est averti par une lumière orange.
2. Ouvrir le compartiment du film, et retirer la cartouche.

17 Page16(Fig33~34)

Signal lumineux de prise de vue

1. Dans la partie supérieure de la caméra, indiquant que la prise de vue est en cours.
2. Ce signal apparait également quand on opère avec une télé-commande.

18 Page17(Fig35~36)

Prise de vues Macro (Modèle 766/768)

1. Tourner la bague du zoom sur le plus petit chiffre et l'avancer en la déplacant dans le sens de la fleche.
2. Tourner la bague du zoom jusqu'a ce que la sujet soit parfaitement net dans le viseur.
3. En position Macro il n'est pas nécessaire d'agir sur la bague des distance. Celle ci doit etre sur ∞.
4. Il est possible de filmer en Macro de 0 à 1m à partir de la lentille frontale.

Prises de vues en Position Macro (Modèle 7610/7613)

Positionnez la bague de mise au point sur le symbole ∞ et la bague de zooming manuel sur 7mm.

Après avoir positionné ces 2 bagues convenablement, appuyez sur le bouton de prise de vues MACRO et tournez en même temps la bague MACRO vers la droite jusqu'à ce que votre sujet soit net dans le viseur.

Si vous ne souhaitez pas continuer la prise de vues en macro, tournez le zoom manuel et positionnez le sur 7mm (6.5mm Modèle 7613). Le bouton MACRO revient alors automatiquement en position normale et votre objectif est à nouveau utilisable en position normale c'est-à-dire de 1.5m à l'infini.

Avec la camera 7610/7613 , il est également possible de filmer à une distance inférieure à 1 millimètre.

Lors des prises de vues faites en position MACRO, il est recommandé d'utiliser un trépied.

19 Page18(Fig37~41)

Vue par vue

1. Le vue par vue est employé pour des animations ou du trucage.
2. Monter la camera sur un trépied, visser un déclencheur souple dans la prise "S" ou vue par vue, et presser le déclencheur. Une vue sera prise, et le film déplacé en conséquence.
3. Un flash électronique ou à magnésium peut être adapté sur le sabot avec contact direct. Régler le pose-mètre sur "MANUAL" et régler le diaphragme en fonction du nombre guide du flash utilisé.

20 Page19(Fig42~45)

Prises de vues par commande à distance

1. Utiliser ce système pour filmer certains aspects d'animaux ou pour filmer des scènes où vous voulez apparaître.
2. Monter votre camera sur un trépied, introduire la fiche dans la prise correspondante, presser le déclencheur de l'obturateur, et poser le "RUN LOCK" (marche continue) sur la position "L".
3. S'éloigner de la camera et amener le bouton "commande à distance" sur "ON".

21 Page20(Fig46~47)

Prises de vues en continu

1. Employer cette méthode pour une prise de vues continue ou pour une scène où vous voulez apparaitre tout en gardant vos mains libres.
2. Monter la camera sur un trépied, Amener le bouton "RUN LOCK" sur "L" tout en pressant sur le déclencheur de l'obturateur.
3. Pour arrêter la prise de vues continue, ramener le bouton "RUN LOCK" sur "R".

22 Page20(Fig48)

Prises de vues au ralenti

1. Employer ce système pour obtenir des effets de ralenti de sujets rapides, évènements sportifs par exemple.
2. Pendant que le déclencheur de l'obturateur est pressé, presser également le bouton de ralenti. La vitesse de prises de vues est alors de 40 images/seconde.

23 Page21(Fig49~51)

Prises de vues à contre-jour

1. La cellule EE est influencée par le contre-jour dominant et le sujet est sous-exposé.
2. En pressant le bouton du contre-jour, l'exposition est compensée et le sujet obtient l'exposition correcte.

24 Page21(Fig52)

Fondu

1. Employer cette méthode pour le début ou la fin d'une scène, ou le changement d'une scène à une autre.
2. **Fondu apparition (FI)**
   Presser le bouton complètement à fond et commencer la prise de vues. Relever lentement le doigt du bouton.
3. **Fondu disparition (FO)**
   Tout en filmant, pressez lentement le bouton jusqu'à fin de course.

25 Page22(Fig53~54)

Prises de vues avec éclairage artificiel

1. Pour les prises de vues la nuit ou dans un intérieur sombre, utiliser l'éclairage artificiel.
2. Lorsque vous employez une torche couplée à la prise correspondante, le filtre "A" est mis automatiquement en action. Si vous employez une torche indépendante, amener le cadran du filtre de la position ● à ○.

26 Page23(Fig55~56)

Prises de vues accélérées. (Modèle 7610/7613)

1. Employer ce système pour obtenir un effet d'accéléré, pour filmer certains aspects d'une plante ou le mouvement d'un nuage ou d'une fumée.
2. Monter la camera sur un trépied et tourner le cadran du retardateur; Alors votre prise de vues peut être réglée de 6 images/seconde à 1 image/2 minutes.
3. En prise de vues normale, le cadran doit être à la position "O"
4. Utiliser un adaptateur (qui est livré en accessoire à option) pour la douille DC 6V du modèle 7610/7613 si la minuterie est utilisé pour longtemps.

27 Page24(Fig57)

Synchronisation sonore

Il est possible de réaliser des films sonorisés en reliant à la prise de synchronisation sonore un magnétophone (Philips Cassette Recorder 2209 Automatic). Ici utiliser un adaptateur de son 1 kHz. (livrable comme accessoire).

SPECIFICATIONS

FRANÇAIS

Nom:	Professional 766 Macro	Professional 768 Macro	Professional 7610 Macro	Professional 7613 Macro
Objectif:	Cosinon Reflex 8 Zoom F1.7 7,5–45 mm	Cosinon Reflex 8 Zoom F1.7 8–64 mm	Cosinon Reflex 8 Zoom F1.7 7–70 mm	Cosinon Reflex 8 Zoom F1.7 6,5–85 mm
Construction:	12 groupes en 14 éléments	12 groupes en 14 éléments	12 groupes en 14 éléments	16 groupes en 18 éléments
	Mise au point: 1.50 m à l'infini			
	Zoom électrique et manuel			
Macro sytème:	Mise au point: 0 – 1 m			
Viseur:	type SLR, lentille corrective pour réglage individuel Système une plage a champs separes			
	Diaphragme 1.7 – 22			
	Indicateur de sur ou sous-exposition et signal de fin de film			
Transport du film:	Moteur électrique: (4 piles 1.5v.)			
	Contrôle des piles			
	Photo: 18, 24 images/seconde et ralenti			
	Compteur: 0 à 15 m avec remise à zero automatique			
Obturateur:	Avec déclencheur et blocage et possibilité de déclencheur simple			
	Photo: 1/43 secondes à 18 images/seconde, 1/56.8 secondes à 24 images/seconde et 1/90 secondes à 40 images/seconde au ralenti			
	Commande à distance adoptable			
	Angle d'ouverture: 152°			
	Synchronisation sonore: 4 images par pulsation			
	Super ralenti progressif de 6 images/seconde 1 image chaque 2 minutes (Modèle 7610/7613)			
Diaphragme:	Entièrement automatique TTL cellule CDS – possibilité de diaphragme manuel. Diaphragme 1.7 – 22			
	Sensibilité du film réglé automatiquement			
	Extérieur: (ASA) 25. 40. 64. 100. 160 (DIN) 15. 17. 18. 21. 23			
	Intérieur: (ASA) 40. 64. 100. 160. 250. (DIN) 17. 19. 21. 23. 25			
	Automatisme compensable pour contrejour			
	Rpeglage du nivau EE			
	Fondu anchainé àl'ouverture et la fermeture			
	Alimentation cellule photo électrique: Pile au mercure 2.7V. Mallory PX13, National Mallory H-2D, Toshiba HS-2D ou UCAR EPX 14			
	Contrôle de pile			
Paignee:	Paignee ronde et pas de vis pour trépied			
Accessories:	Modèle 766	Modèle 768	Modèle 7610	Modèle 7613
Filtres:	ϕ58 à vis	ϕ58 à vis	ϕ67 à vis	ϕ77
Bouchon:	ϕ63	ϕ63	ϕ70	ϕ80
	Sabot pour flash électronique			
	Oeillère de visée			
	Bouchon d'objectif			
	Dragonne et fourre-tout			
Dimension et poids:	Professional 766 63x195x235 mm 1.45 kg with batteries	Professional 768 63x195x235 mm 1.45 kg with batteries	Professional 7610 75x195x235 mm 1.95 kg with batteries	Professional 7613 80x195x250mm 2.05 kg with batteries

COSINA CO.,LTD.

PRINTED IN JAPAN